

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 62 (2000)  
**Heft:** 9

**Vorwort:** Mme et M. Tout-le-monde  
**Autor:** Zweifel, Ueli

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Editorial

# M<sup>me</sup> et M. Tout-le-monde

Madame et Monsieur Tout-le-monde jouent maintenant au golf – une généralité qui va un peu loin. Pourtant... dans tous les endroits du pays, les greens émergent de terre et de plus en plus de propriétaires se demandent comment utiliser leurs sols d'une autre manière. En réalité, je soupçonne que la réalisation, l'administration et l'entretien des terrains de golf à l'égal de la gestion des pensions pour chevaux sont, pour les agriculteurs, soit des secteurs annexes, soit une échappatoire pour se retirer du cycle de la production agricole. Notre reportage sur le golf de Rosshäusern, ZG, le démontre: pour de nombreuses familles qui cherchent à se retirer – ou doivent se retirer – il peut être financièrement intéressant d'intégrer l'exploitation ou une partie de celle-ci dans un projet de golf. Une source de revenus sûre s'ouvre alors à ceux qui sauront en plus s'investir comme main-d'œuvre et coifferont la casquette de greenkeeper (intendant de maintenance).

M<sup>me</sup> et M. Tout-le-monde utilisent aussi – devoir civil par excellence – l'énergie dégagée par le bois, donc l'effet de l'ouragan Lothar. Bûches, bois déchiqueté (plaquettes forestières) et maintenant les «pellets», des granulés à base de déchets déjà bien utilisés au Canada et aux Etats-Unis, créent une petite révolution dans le secteur du chauffage. L'Association pour l'énergie du bois propose et présente de nombreuses solutions techniques pour passer du mazout au bois, tant pour des logements individuels que collectifs (voir p. 10). Cette association apporte également des arguments convaincants qui parlent en faveur du bois et d'autres énergies renouvelables au détriment des combustibles fossiles.

Installons donc M<sup>me</sup> et M. Tout-le-Monde dans le canton de Zoug où la prospérité économique a valeur de proverbe et où malgré tout, l'agriculture est bien enracinée... C'est dans ce canton que l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture réunit ses délégués pour leur assemblée annuelle à l'invitation de la section Zoug (voir p. 24).

Rétrospective 1999: le rapport annuel relate les activités de l'ASETA en page 16. La petite équipe de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture, qui s'efforce de donner le meilleur d'elle-même tout au long de l'année, vous adresse ses cordiales salutations.

Ueli Zweifel

## Editorial

3

## TA-spécial

Quand les agriculteurs deviennent  
greenkeepers

4

## Technique des champs

Le semis direct – Regula Schwarz

6

## Forum Energie

Les granulés de bois – E. de Lainsecq

10

## ASETA

Interoute	2
Les lecteurs au Royal Show	13
Le cours de conduite G 40	15
Commande des articles ASETA	15
Rapport annuel de l'Association	16
Journée «Portes ouvertes» à Riniken	26

## Nouvelles des sections

NE: Lieux et dates pour permis G	23
ZG: La section Zoug	24

## Tracteurs

Statistiques CH	2
Test FAT: Massey Ferguson	29
CVX/CVT – l'autre sensation de conduite	30

## Revue des produits

23

## Rapport FAT n° 550

Compétitivité des grosses machines de récolte

33

## Impressum

2

Page de couverture:  
Greenkeeping: concentration extrême pour la  
tonte du gazon.  
(Photo: Ueli Zweifel)